

BẢN TIN

ĐỐI NGOẠI BẮC GIANG

BAC GIANG EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN

Số 36



SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BẮC GIANG
BAC GIANG DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

ĐỐI NGOẠI BẮC GIANG
Số 36

MỤC LỤC / Table of contents

➤ **Chịu trách nhiệm xuất bản /**

Editor in chief:

NGUYỄN QUANG TUẤN

Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ

➤ **Ban biên tập/ Editorials:**

NGUYỄN QUANG TUẤN

PHẠM DƯƠNG TUYẾN

TÔN THỊ THIÊN QUYÊN

NGỌC THỊ QUYÊN

NGÔ THỊ HỒNG NHUNG

TRẦN VĂN HUẤN

NGUYỄN VĂN TÍNH

TRẦN THỊ LAN

➤ **Biên dịch/Translators**

➤ **TỔ BIÊN - PHIÊN DỊCH SỞ**
NGOẠI VỤ

➤ **Thiết kế mỹ thuật / Design**

NGUYỄN VĂN TÍNH

➤ **Điểm tin Đối ngoại Quý IV/2023**

➤ **Đối ngoại nâng cao vị thế, hình ảnh**
Bắc Giang

➤ **Bắc Giang: Nhiều tiềm năng hợp tác**
với thành phố Nam Ninh (Trung Quốc)

➤ **Quảng bá du lịch sườn Tây Yên Tử**
Bắc Giang qua các sản phẩm đặc trưng

➤ **Hướng dẫn xử lý đơn thư công dân và**
xử lý hậu sự đối với công dân bị tử vong ở
nước ngoài

*Ảnh bìa: Bí thư Tỉnh uỷ Dương Văn
Thái phát biểu tại Toạ đàm bàn tròn kết nối
doanh nghiệp Hoa Kỳ và các địa phương
Việt Nam*

SỞ NGOẠI VỤ
TỈNH BẮC GIANG

Địa chỉ: Tầng 10, tòa nhà A, trụ sở
liên cơ quan tỉnh Bắc Giang

Điện thoại / Fax: 02043.992.238

Email: Songoaivu@bacgiang.gov.vn

<https://songoaivu.bacgiang.gov.vn>

<https://dofa.bacgiang.gov.vn>

ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI QUÝ IV/2023

1. Bí thư Tỉnh ủy Dương Văn Thái dự và phát biểu tại Chương trình tọa đàm bàn tròn kết nối doanh nghiệp Hoa Kỳ và các địa phương Việt Nam

Trong khuôn khổ hoạt động của Đoàn đại biểu cấp cao Việt Nam tham dự Tuần lễ cấp cao Diễn đàn Hợp tác kinh tế châu Á - Thái Bình Dương (APEC) 2023 và kết hợp hoạt động song phương tại Hoa Kỳ đã diễn ra Chương trình tọa đàm bàn tròn kết nối doanh nghiệp Hoa Kỳ và các địa phương Việt Nam. Đồng chí Dương Văn Thái, Ủy viên T.Ư Đảng, Bí thư Tỉnh ủy Bắc Giang dự và phát biểu tại Chương trình.

Tại đây, các đại biểu được xem video clip giới thiệu một số thông tin khái quát về vị trí địa lý, điều kiện tự nhiên, tiềm năng thế mạnh và thành tựu nổi bật của tỉnh Bắc Giang; đồng thời giới thiệu về chính sách thu hút đầu tư của tỉnh, hoạt động của các doanh nghiệp (DN), nhà đầu tư, trong đó có các nhà đầu tư nước ngoài...

Phát biểu tại Chương trình, thay mặt lãnh đạo tỉnh Bắc Giang, trong không khí trang trọng, cởi mở, Bí thư Tỉnh ủy Dương Văn Thái nồng nhiệt gửi lời chúc tốt đẹp nhất đến các đại biểu, DN, doanh nhân Hoa Kỳ.



Bí thư Tỉnh ủy Dương Văn Thái và các đại biểu chứng kiến lễ ký hợp tác tại Chương trình.

Đồng chí Bí thư Tỉnh ủy bày tỏ mong muốn các DN, nhà đầu tư Hoa Kỳ quan tâm, tìm hiểu về tỉnh Bắc Giang và sớm đầu tư vào tỉnh. Đồng thời phối hợp, hỗ trợ tỉnh Bắc Giang đẩy mạnh xuất khẩu các nông sản chất lượng cao vào thị trường Hoa Kỳ. Lãnh đạo tỉnh Bắc Giang luôn chào đón và cam kết đồng hành, hỗ trợ, tạo mọi điều kiện tốt nhất cho các DN, nhà đầu tư Hoa Kỳ khi đến đầu tư tại Bắc Giang.

2. Bắc Giang: Kết nối, thúc đẩy hợp tác cấp địa phương với tỉnh Miyazaki (Nhật Bản)

Ngày 4-10, Đoàn công tác của tỉnh Bắc Giang tại Nhật Bản do đồng chí Lê Thị Thu Hồng, Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy, Chủ tịch Hội đồng nhân dân tỉnh làm trưởng đoàn làm việc với chính quyền tỉnh Miyazaki (Nhật Bản) nhằm kết nối, xúc tiến hợp tác cấp địa phương giữa hai tỉnh. Tiếp Đoàn có ông Toshiro Hinokuma, Phó Thống đốc tỉnh Miyazaki cùng lãnh đạo và chuyên viên Ban Nông nghiệp.

Tại buổi làm việc, lãnh đạo hai bên trao đổi về tình hình KT-XH của tỉnh và đề xuất các nội dung mong muốn xúc tiến, thúc đẩy ký kết hợp tác cấp địa phương giữa hai tỉnh trên các lĩnh vực, đặc biệt là lĩnh vực sản xuất nông nghiệp công nghệ cao và đào tạo, cung cấp nhân lực.



Đoàn công tác tỉnh Bắc Giang chào xã giao và làm việc với Phó Thống đốc tỉnh Miyazaki.

Chia sẻ về tình hình sản xuất nông nghiệp của tỉnh Bắc Giang, Lãnh đạo tỉnh Bắc Giang cho biết: Bắc Giang nằm trong top các tỉnh có nền nông nghiệp phát triển mạnh của Việt Nam, là “thủ phủ vải thiều” của cả nước với sản lượng trung bình hơn 200 nghìn tấn mỗi năm. Cùng đó là vùng sản xuất cây ăn quả quy mô lớn. Ngành chăn nuôi luôn nằm trong top 10 tỉnh, TP với tổng đàn lớn nhất cả nước, sản lượng thịt hơi năm 2023 ước đạt hơn 259 nghìn tấn. Vải thiều Bắc Giang đã được Nhật Bản cấp bảo hộ chỉ dẫn địa lý; xuất khẩu quả vải tươi vào Nhật Bản tăng hàng năm.

Bắc Giang mong muốn tỉnh Miyazaki quan tâm, chia sẻ kinh nghiệm, xúc tiến hợp tác với tỉnh Bắc Giang trên các lĩnh vực, đặc biệt là lĩnh vực nông nghiệp như: giới thiệu các đơn vị nghiên cứu chuyển giao công nghệ, hợp tác đào tạo nguồn nhân lực, đầu tư vào sản xuất nông nghiệp công nghệ cao; cung cấp lao động lĩnh vực nông nghiệp cho cả hai địa phương. Tỉnh Bắc Giang cam kết sẽ tạo mọi điều kiện thuận lợi cho các doanh nghiệp đầu tư tại tỉnh. Cùng thời gian, Đoàn công tác đến thăm Trung tâm Thí nghiệm nông nghiệp tổng hợp tỉnh Miyazaki.

Trước đó, Đoàn công tác của tỉnh đã tham dự Diễn đàn kinh tế kiều bào toàn cầu lần thứ II, kết nối hợp tác địa phương, doanh nghiệp Việt Nam - Kyushu tại Fukuoka, Nhật Bản. Tham dự Diễn đàn, tỉnh Bắc Giang bố trí gian trưng bày với market là hình ảnh đặc trưng về văn hóa, các sản phẩm nông nghiệp chủ đạo và hình ảnh các khu, cụm công nghiệp kèm tài liệu, ấn phẩm giới thiệu về tỉnh Bắc Giang.

3. Phó Bí thư Thường trực Tỉnh uỷ, Lê Thị Thu Hồng thăm, làm việc tại châu Âu

Từ ngày 11 đến 19/11, đồng chí Trần Thanh Mẫn, Ủy viên Bộ Chính trị, Phó Chủ tịch Thường trực Quốc hội dẫn đầu Đoàn đại biểu Quốc hội Việt Nam thăm và làm việc tại Cộng hoà Bồ Đào Nha, Vương Quốc Bỉ và Nghị viện châu Âu. Đồng chí Lê Thị Thu Hồng, Phó Bí thư Thường trực Tỉnh uỷ, Chủ tịch HĐND tỉnh Bắc Giang tham gia Đoàn công tác.



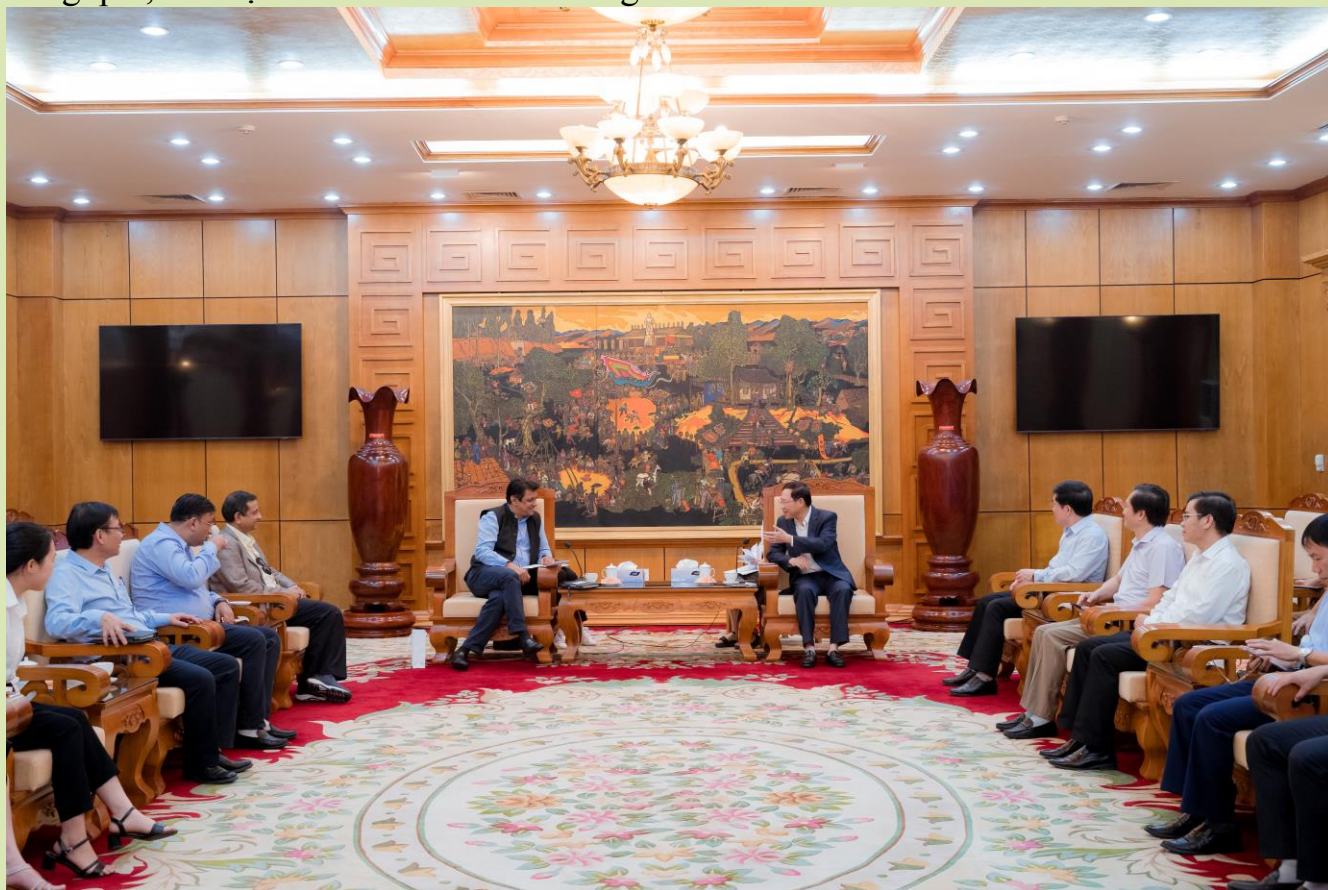
Đoàn công tác thăm và làm việc với cán bộ, nhân viên Đại sứ quán Việt Nam và Cơ quan đại diện Việt Nam tại Bỉ và Liên minh châu Âu.

Chuyến thăm nhằm thúc đẩy quan hệ nghị viện, làm sâu sắc hơn nữa quan hệ Việt Nam và Vương quốc Bỉ nhân dịp hai nước kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao

và 5 năm thiết lập quan hệ Đối tác chiến lược về nông nghiệp (năm 2023); trao đổi các biện pháp thúc đẩy hợp tác trên các lĩnh vực chính trị, kinh tế, thương mại; tăng cường quan hệ giữa Việt Nam và Cộng hòa Bồ Đào Nha; trao đổi kinh nghiệm trong công tác lập pháp, giám sát; các biện pháp thúc đẩy quan hệ hợp tác nghị viện; quan hệ hợp tác kinh tế, thương mại, đầu tư song phương và thảo luận các vấn đề quốc tế, khu vực hai bên cùng quan tâm...

4. Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương tiếp xã giao Hiệp hội Doanh nghiệp Ấn Độ tại Việt Nam

Chiều 6-10, đồng chí Lê Ánh Dương, Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang tiếp xã giao Đoàn công tác Hiệp hội Doanh nghiệp Ấn Độ tại Việt Nam (INCHAM) do ông Indronil Sengupta, Chủ tịch INCHAM làm Trưởng đoàn.



Quang cảnh buổi tiếp

Đồng chí Lê Ánh Dương nhấn mạnh, thời gian qua, mối quan hệ hợp tác giữa Bắc Giang với các đối tác của Ấn Độ có nhiều bước tiến tốt đẹp. Ấn Độ là thị trường xuất khẩu đứng thứ 3 của tỉnh Bắc Giang.

Nhằm hợp tác hiệu quả hơn nữa với các đối tác Ấn Độ, tỉnh mong muốn INCHAM quan tâm, hỗ trợ tỉnh Bắc Giang kết nối, giới thiệu các doanh nghiệp, tập đoàn uy tín của Ấn Độ đến tìm hiểu và đầu tư tại tỉnh trong các lĩnh vực mà Ấn Độ có thế mạnh như: Công nghệ thông tin, đào tạo nghề chất lượng cao, sản xuất thuốc, dược liệu, vắc-xin, thiết bị y tế.

Trao đổi tại buổi tiếp, ông Indronil Sengupta đề nghị tỉnh cung cấp thông tin về các lĩnh vực ưu tiên thu hút đầu tư; các chính sách hỗ trợ nhà đầu tư; kế hoạch phát triển điện áp mái trong khu công nghiệp... đồng thời cũng phản ánh một số khó khăn mà DN Ấn Độ đang đầu tư tại tỉnh gặp phải.

Chủ tịch UBND tỉnh đã giải đáp và đưa ra giải pháp khắc phục các khó khăn mà DN Ấn Độ phản ánh. Sau khi nghe các nội dung, ông Indronil Sengupta khẳng định, môi trường đầu tư của Bắc Giang ngày càng được cải thiện. Tới đây, INCHAM sẽ tập trung kết nối, giới thiệu các doanh nghiệp, tập đoàn uy tín của Ấn Độ đến tìm hiểu và đầu tư tại Bắc Giang trên cơ sở ngành, nghề, lĩnh vực mà tỉnh ưu tiên. Sáng cùng ngày, Đoàn đi thăm Khu công nghiệp Yên Lư (huyện Yên Dũng) và thăm Công ty TNHH Pearl Global Việt Nam tại xã Đình Trì (TP Bắc Giang).

5. Lãnh đạo tỉnh Bắc Giang và tỉnh Chungcheongnam (Hàn Quốc) ký kết thỏa thuận hợp tác

Chiều 05-12, tại thành phố Bắc Giang, đồng chí Lê Ánh Dương - Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang và ngài Kim Tae Heum - Thống đốc tỉnh Chungcheongnam (Hàn Quốc) tiến hành ký kết Thỏa thuận hợp tác hữu nghị giữa hai tỉnh giai đoạn 2023 - 2030.



Quang cảnh hội đàm và ký kết thỏa thuận hợp tác.

Thay mặt lãnh đạo và Nhân dân tỉnh Bắc Giang, Chủ tịch UBND tỉnh Lê Ánh Dương vui mừng chào đón đoàn công tác tỉnh Chungcheongnam đến thăm và ký kết thỏa thuận hợp tác với tỉnh Bắc Giang.

Tỉnh Bắc Giang có được những bước tiến mạnh mẽ trong phát triển kinh tế - xã hội trong những năm qua là nhờ phát huy tối đa tiềm năng, lợi thế của tỉnh kết hợp với huy động hiệu quả các nguồn lực đầu tư từ bên ngoài, các nguồn vốn FDI, trong đó nổi

bật là các đối tác đến từ Hàn Quốc. Hàn Quốc là quốc gia đứng đầu về số dự án và đứng thứ 2 về vốn đầu tư vào tỉnh Bắc Giang với hơn 360 dự án, tổng vốn đăng ký 2,6 tỷ USD.

Thống đốc Kim Tae Heum bày tỏ vui mừng được đến thăm tỉnh và tham dự lễ ký kết thỏa thuận hợp tác giữa tỉnh Bắc Giang và tỉnh Chungcheongnam. Ngài Thống đốc hy vọng mối quan hệ ngoại giao giữa hai địa phương được tăng cường hơn nữa cả về chiều rộng và chiều sâu. Ngài Thống đốc cho biết, hai địa phương Bắc Giang và Chungcheongnam đang là khu vực trọng điểm về tăng trưởng kinh tế của hai nước. Mong rằng đây sẽ là mô hình điểm của Việt Nam và Hàn Quốc về mối quan hệ hợp tác địa phương.

Sau hội đàm, hai bên đã thống nhất ký Thỏa thuận hợp tác với 6 nội dung. Nhân dịp này, Thống đốc tỉnh Chungcheongnam (Hàn Quốc) đã đến thăm thăm doanh nghiệp Hàn Quốc tại Bắc Giang

6. Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Mai Sơn tham dự Hội nghị “Gặp gỡ Nhật Bản 2023”

Ngày 02-11, tại Hà Nội, Bộ Ngoại giao phối hợp với Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam và Ban Tổ chức kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản tổ chức Hội nghị “Gặp gỡ Nhật Bản 2023”.



Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Mai Sơn tham dự Hội nghị “Gặp gỡ Nhật Bản 2023”

Đoàn đại biểu tỉnh Bắc Giang do đồng chí Mai Sơn, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh làm trưởng đoàn.

Tỉnh Bắc Giang tham gia trưng bày một số sản phẩm OCOP tiêu biểu của tỉnh như: Vải thiều sấy khô, Mỳ gạo Chũ, Trà đình lãng, Sâm Nam núi Dành, Trà Bản Ven...

Bên lề Hội nghị, Đồng chí Mai Sơn, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Bắc Giang có cuộc gặp gỡ song phương với Ngài Yamada Takio, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Nhật Bản tại Việt Nam. Phó Chủ tịch Thường trực đã thông tin khái quát về tình hình phát triển kinh tế - xã hội, hợp tác giữa tỉnh Bắc Giang và các đối tác Nhật Bản trong những năm vừa qua.

Tỉnh Bắc Giang mong muốn ngài Đại sứ quan tâm giới thiệu các nhà đầu tư Nhật Bản đến Bắc Giang khảo sát, đầu tư các dự án tại khu công nghiệp, cụm công nghiệp; hợp tác đào tạo nguồn nhân lực chất lượng cao; hỗ trợ tỉnh Bắc Giang ký kết thỏa thuận hợp tác với Trường Đại học Y khoa Osaka Metropolitan trong đào tạo và chuyển giao công nghệ; xúc tiến thiết lập quan hệ hợp tác cấp địa phương với một tỉnh của Nhật Bản. Đại sứ Yamada Takio mong muốn thời gian tới sẽ có nhiều DN Nhật Bản đến Bắc Giang hơn nữa. Đối với đề xuất Bắc Giang muốn phát triển một khu công nghiệp dành riêng cho các doanh nghiệp Nhật Bản, Đại sứ cho biết sẽ chuyển tải thông tin này đến cộng đồng doanh nghiệp. Đại sứ quán sẽ nghiên cứu có nguồn hỗ trợ, hướng dẫn đào tạo việc dạy tiếng Nhật cho học sinh tại tỉnh. Ngài Đại sứ mong muốn tỉnh Bắc Giang cử cán bộ sang Nhật Bản tham gia các khoá đào tạo thạc sĩ, tiến sĩ, sau đó về Bắc Giang làm việc phục vụ phát triển kinh tế - xã hội ở địa phương.

7. Đoàn công tác của Trường Y khoa Đại học Thủ phủ Osaka Metropolitan thăm và làm việc tại Bắc Giang

Từ ngày 27- 28/10, Đoàn công tác Trường Y khoa Đại học Thủ phủ Osaka Metropolitan (Nhật Bản) do Giáo sư Norifumi Kawada - Hiệu trưởng Trường làm trưởng đoàn đã đến thăm và làm việc tại Bắc Giang. Nhân dịp này, đoàn đã đến chào xã giao lãnh đạo tỉnh Bắc Giang.



Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Mai Sơn tiếp xã giao Giáo sư Norifumi Kawada

Phát biểu tại buổi tiếp, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Mai Sơn bày tỏ vui mừng khi được đón tiếp Đoàn công tác Trường Y khoa Đại học Thủ phủ Osaka Metropolitan. Tại buổi tiếp, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Mai Sơn mong muốn Trường Y khoa Đại học Thủ phủ Osaka Metropolitan hợp tác hỗ trợ đào tạo chuyên môn cho cán bộ y tế của tỉnh theo hình thức phù hợp như đào tạo trực tuyến, đào tạo tại chỗ, nhất là đào tạo các phương pháp, kỹ thuật mới về chẩn đoán, điều trị ung thư. Tăng cường chuyển giao kỹ thuật mới tầm soát, chẩn đoán, phát hiện sớm ung thư.

Đối với đề xuất của tỉnh Bắc Giang, Giáo sư Norifumi Kawada nhất trí hỗ trợ tỉnh trong đào tạo nhân viên y tế chất lượng cao và chuyển giao kỹ thuật y khoa.

Trong thời gian tới, hai bên sẽ ký kết Thỏa thuận hợp tác lĩnh vực y tế giữa tỉnh Bắc Giang với Trường Y khoa Đại học Thủ phủ Osaka Metropolitan.

8. Phó Chủ tịch UBND tỉnh Phan Thế Tuấn tham dự Hội thảo đầu tư Kanagawa

Ngày 17-11, tại Hà Nội, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Phan Thế Tuấn cùng đại diện lãnh đạo Sở Kế hoạch và Đầu tư, Ban Quản lý các khu công nghiệp tỉnh tham dự Hội thảo đầu tư Kanagawa năm 2023 do tỉnh Kanagawa, Nhật Bản phối hợp với Bộ Kế hoạch và Đầu tư và JETRO tổ chức.



Quang cảnh hội nghị

Thống đốc tỉnh Kanagawa, ông Yuji Kuroiwa cho biết: ông mong muốn gia tăng kết nối, thu hút các nhà đầu tư tiềm năng giữa Kanagawa với Hà Nội nói riêng và với Việt Nam nói chung. Tới nay tỉnh đã có nhiều hoạt động kết nối các nhà đầu tư từ Kanagawa tới Việt Nam và ngược lại. Ông tin rằng, các doanh nghiệp có nhiều kinh nghiệm của Kanagawa, có công nghệ trong chuyển đổi xanh và xanh hóa đô thị, có thể đầu tư vào Việt Nam, nếu Việt Nam có nhu cầu.

Trong khuôn khổ hội nghị, một số DN Việt Nam đã có cuộc gặp trực tiếp với Thống đốc tỉnh Kanagawa để trao đổi về tiềm năng cũng như cơ hội hợp tác, đầu tư vào tỉnh. Thông qua hội thảo DN sẽ có thêm thông tin về những lợi thế, nhu cầu, chính sách thu hút đầu tư của cả Việt Nam và tỉnh Kanagawa. Từ đó, gia tăng các hoạt động thương mại, hợp tác, đầu tư giữa doanh nghiệp hai bên.

9. Công ty Samsung tặng xe lăn cho người khuyết tật và học bổng cho học sinh khó khăn của tỉnh Bắc Giang

Sáng ngày 01-11, Sở Lao động - Thương binh và Xã hội và Hội khuyến học tỉnh Bắc Giang phối hợp với Công ty TNHH Samsung Electronics Việt Nam tổ chức Chương trình trao tặng xe lăn cho người khuyết tật và học bổng cho học sinh có hoàn cảnh khó khăn tỉnh Bắc Giang.



Công ty TNHH Samsung Electronics Việt Nam trao biễn tượng trưng 150 chiếc xe lăn cho đại diện các huyện Hiệp Hòa, Lạng Giang và thành phố Bắc Giang.

Dự chương trình có đồng chí Mai Sơn, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh; đồng chí Nguyễn Văn Linh, nguyên Chủ tịch UBND tỉnh, Chủ tịch Hội Khuyến học tỉnh; đại diện lãnh đạo một số sở, ngành, các huyện, thành phố và đại diện Công ty TNHH Samsung Electronics Việt Nam.

Tại đây, Công ty TNHH Samsung Electronics Việt Nam trao 150 chiếc xe lăn và quà cho người khuyết tật ở các huyện Hiệp Hòa, Lạng Giang và thành phố Bắc Giang; 200 suất học bổng (2 triệu đồng/suất) cho học sinh vượt khó ở 10 huyện, thành phố với tổng trị giá (xe lăn, quà, học bổng) là 850 triệu đồng.

10. Đoàn công tác Quảng Tây, Trung Quốc thăm và làm việc tại Bắc Giang

Từ ngày 1-2/11, Đoàn công tác gồm lãnh đạo, cán bộ cấp phòng thuộc các Sở, cơ quan chuyên môn của chính quyền Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc) do ông Tạ Chân Hoa, Trưởng phòng chính sách pháp quy, Văn phòng chính quyền Khu tự trị Quảng Tây làm trưởng đoàn đã đến làm việc, khảo sát tại tỉnh Bắc Giang. Lãnh đạo Sở Ngoại vụ chủ trì tiếp, làm việc với đoàn.



Quang cảnh buổi làm việc

Tại buổi làm việc, đồng chí Nguyễn Quang Tuấn, Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ thông tin về tình hình hợp tác giữa tỉnh Bắc Giang với các đối tác Trung Quốc.

Hiện Trung Quốc đang là quốc gia đứng thứ nhất về tổng vốn đăng ký, đứng thứ hai về số dự án đầu tư trong tổng số hơn 27 quốc gia và vùng lãnh thổ đầu tư vào Bắc Giang. Với những tiềm năng, lợi thế và nét tương đồng của hai địa phương, đồng chí mong muốn chuyên thăm, khảo sát tỉnh Bắc Giang của đoàn là cơ hội để các đại biểu

trao đổi cởi mở về các lĩnh vực hai bên cùng quan tâm; là tiền đề mở ra nhiều cơ hội hợp tác giữa tỉnh Bắc Giang và Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây.

Tại đây, hai bên đã trao đổi các vấn đề liên quan đến hệ thống đường sắt, quy hoạch phát triển đường sắt, dịch vụ vận tải, logistics, chính sách thu hút đầu tư...

Nhân dịp này, đoàn công tác đã đến tham quan, khảo sát tại Công ty TNHH Luxshare ICT Việt Nam; Công ty Longi Vina và Ga Kép (Lạng Giang).

Đặng Lâm

NEWS & EVENTS IN Q4, 2023

1. PPC Secretary Duong Van Thai attends Roundtable connecting US businesses and Vietnamese localities

The Roundtable connecting US businesses and Vietnamese localities was a part of the activities of the high-ranking Vietnamese delegation at the APEC Economic Leaders' Week 2023 in the US. Duong Van Thai, member of the Central Party Committee and Secretary of the provincial Party Committee of Bac Giang province (PPC) attended and delivered a speech at the Roundtable.

A video clip giving brief information on geographical location, natural conditions, potentials, advantages and outstanding achievements of Bac Giang province as well as its investment policies was shown at the Roundtable.



PPC Secretary Duong Van Thai talks to the participants and business persons.

The Secretary of the provincial Party Committee expressed his hope that US businesses and investors will learn about Bac Giang province and invest in the province soon, while coordinating with and supporting the locality to promote the export of high quality agricultural products to the US market. The PPC Secretary emphasized that the leaders of Bac Giang always welcome and commit to accompanying, supporting, and creating the best conditions for US businesses and investors when investing in the province.

2. Bac Giang fosters local-level cooperation with Japan's Miyazaki prefecture

The working delegation of Bac Giang province led by permanent Deputy Secretary of the provincial Party Committee and People's Council Le Thi Thu Hong on October 4 had a meeting with the government of Miyazaki Prefecture, Japan to promote cooperation between both provinces. The delegation was received by Miyazaki 's Deputy Governor Toshiro Hinokuma and representatives of the Agricultural Committee. At the meeting, leaders of both provinces talked about their socio-economic development and proposed the contents of cooperation between both sides in various fields especially high-tech agricultural production and human resource training and supply.



The delegation takes a site visit to the General Agricultural Experiment Center of Miyazaki Prefecture.

Sharing about agricultural production of Bac Giang province, the provincial leader stressed Bac Giang has been in top provinces in Vietnam with strong agricultural development where is the kingdom of lychee with the annual output of more than 200,000 tonnes. The province is also home to large-scale fruit cultivation areas. Its livestock sector is always in top 10 provinces with the biggest herd of pig nationwide yielding an output of over 259,000 tonnes of pork in 2023. Bac Giang lychee was granted geographical indication protection by Japan and exported to Japanese market annually.

Miyazaki Prefecture is expected to pay attention to, share experience and promote cooperation with Bac Giang province in various fields especially in agricultural sector such as introducing research institution for technology transfer, cooperation in human resource training, investment in high-tech farming, manpower supply in agricultural sector. Bac Giang province committed to facilitating investors in the province. The delegation also visited the General Agricultural Experiment Center of Miyazaki Prefecture.

Previously, the delegation of Bac Giang province attended the 2nd Global Overseas Economic Forum connecting Vietnamese localities and businesses to Japan's Fukuoka city, Kyushu region. Bac Giang province had a pavilion showcasing its culture, key agricultural products and promotional materials at the Forum.

3. PPC permanent Deputy Secretary Le Thi Thu Hong visits Europe

From 11 to 19 November, Politburo member, Permanent Vice Chairman of the National Assembly (NA) Tran Thanh Man led the NA delegation to visit Portugal, Belgium and European Parliament (EP). Permanent Deputy Secretary of the provincial Party Committee (PPC) and Chairwoman of the People's Council of Bac Giang province attended the delegation.



PPC permanent Deputy Secretary Le Thi Thu Hong attends the talk with First Vice President of the Belgian Senate.

The visit was aimed to promote the parliamentary relations, deepen the relationship between Vietnam and Belgium on the occasion of the 50th founding anniversary of the diplomatic ties and 5 years of the strategic partnership in agriculture in 2023 and exchange methods to promote cooperation in politic, economic and trade sectors, foster the relations between Vietnam and Portugal, share experience in legislation and supervision, taking measures to promote the parliamentary relations, bilateral economic, trade and investment relations and discussing international and regional issues of mutual interest.

4. Provincial leader receives Indian Business Chamber in Vietnam

Chairman of the provincial People's Committee Le Anh Duong on November 6 received the delegation of Indian Business Chamber in Vietnam (INCHAM) led by InCham President Indronil Sengupta.

PPC Chairman Le Anh Duong affirmed the good relationship between Bac Giang province and Indian partners so far. India is the 3rd largest export market of Bac Giang province.



InCham delegation visits PEARL GLOBAL Vietnam Company Limited in Dinh Tri commune, Bac Giang city.

In order for more effective cooperation with Indian partners, the provincial leader expected InCham Vietnam and the delegates to support Bac Giang province to introduce prestigious Indian corporations to seek investment opportunities in the province in the fields of Indian strength such as information technology, high-quality human resource training, producing medicine, vaccines and medical equipment.

At the meeting, InCham president Indronil Sengupta requested the province to provide information in the fields of priority for investment attraction, support policies for investors and planning for developing roof-top energy in the industrial parks. Besides, he raised some difficulties facing Indian businesses in the province.

The PPC Chairman answered the questions raised by the participants and gave the solutions for the obstacles facing Indian companies. After the discussion, Indronil Sengupta stressed the investment climate of Bac Giang province has been improved. InCham will connect and introduce Indian corporations to invest in Bac Giang based on the sectors of the province's priority. On the same day, the delegation visited Yen Lu industrial park in Yen Dung district and Pearl Global Vietnam Company Limited (an InCham member) in Dinh Tri commune, Bac Giang city.

5. Bac Giang and RoK's Chungcheongnam province ink cooperation agreement

Deputy Secretary of the provincial Party Committee, Chairman of the provincial People's Committee of Bac Giang province (PPC) and Governor of Chungcheongnam province (Republic of Korea- RoK) on December 5 signed a friendly cooperation between both provinces in 2023-2030 period.



The delegates pose for a photo.

PPC Chairman Le Anh Duong expressed his delight to welcome the delegation of Chungcheongnam province to pay a working visit and sign cooperation agreement with Bac Giang province.

The robust socio-economic development of Bac Giang province in recent years has been gained thanks to promoting its potentials and advantages in line with mobilizing investment resources and FDI capital especially from Korean partners. RoK is biggest investor in the province in terms of the number of project and ranks 2nd in terms of the investment capital with more than 360 projects and total investment capital of 2.6 billion USD.

Governor of Chungcheongnam province Kim Tae Heum expressed his pleasure to visit Bac Giang province and sign the cooperation agreement between both provinces. He hoped the diplomatic ties of the 2 provinces will be expanded and deepened. The Governor stressed both Bac Giang and Chungcheongnam province are the key areas for economic growth in both countries. He expected this will become an exemplary model for local-level cooperation of Vietnam and RoK.

After the talks, both sides inked a cooperative agreement with 6 main contents. On this occasion, Governor of Chungcheongnam province and the delegates visited a Korean company in Bac Giang.

6. PPC permanent Vice Chairman Mai Son attends “Meet Japan 2023”

The Ministry of Foreign Affairs, in coordination with the Embassy of Japan in Vietnam, the Organising Committee for the commemoration of the 50th anniversary of the establishment of Japan-Vietnam diplomatic relations organised the Meet Japan 2023 conference on November 2 in Hanoi.



The delegates visit the exhibition corners of Bac Giang's products at the "Meet Japan" conference.

The delegation of Bac Giang province headed by Permanent Vice Chairman of the provincial People's Committee Mai Son attended the event.

Bac Giang showcased some outstanding OCOP products at the event such as dried lychee, Chu rice noodle, herbal tea, Danh Mountain ginseng and Ban Ven tea.

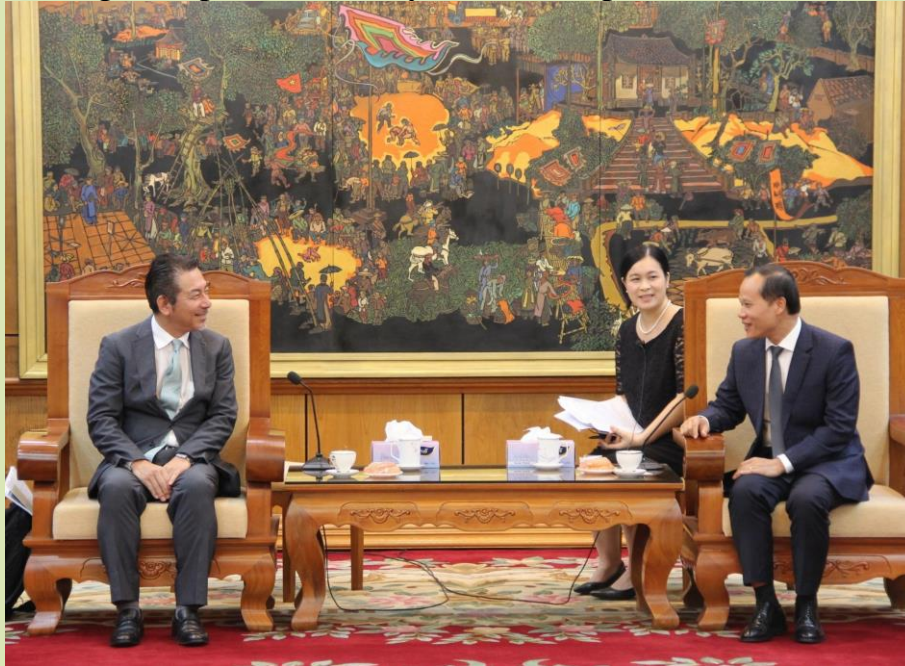
Permanent Vice Chairman of the provincial People's Committee of Bac Giang province Mai Son had a side meeting with Japanese Ambassador Yamada Takio. At the meeting, the PPC Vice Chairman briefed on socio-economic development of Bac Giang province and cooperation between Bac Giang and Japanese partners in recent years.

The province expected the Ambassador to pay attention to introducing Japanese investors to seek investment opportunities in Bac Giang and cooperation in high-quality human resource training, support Bac Giang province to sign cooperation agreement with Osaka Metropolitan University in training and technology transfer as well as establishing local-level cooperation with one province in Japan.

Ambassador Yamada Takio hoped that more Japanese enterprises will invest in Bac Giang in coming time. For the recommendation on developing a Japanese industrial park in Bac Giang, the ambassador will provide this information to Japanese business community. The Embassy will seek support in Japanese language training for students in the province. The ambassador expected that Bac Giang province will send officers to take part in master and doctorate training courses in Japan to serve socio-economic development of the locality.

7. Osaka Metropolitan University of Medicine (Japan) visits Bac Giang

Within the working visit of the delegation of Osaka Metropolitan University of Medicine (Japan) led by Professor Norifumi Kawada to Bac Giang province from 27 to 28 October, the delegation paid a courtesy visit to the provincial leaders.



PPC Vice Chairman Mai Son receives Professor Norifumi Kawada.

Speaking at the meeting, PPC permanent Vice Chairman Mai Son expressed his pleasure to welcome the delegation of Osaka Metropolitan University of Medicine. He hoped Osaka Metropolitan University of Medicine will organize seminars and conferences to update new knowledge, cooperate to support professional training for the province's medical staff in appropriate forms, especially new methods and techniques for diagnosing and treating cancer.

Osaka Metropolitan University of Medicine will sign a cooperation agreement in medical sector.

8. PPC Vice Chairman Phan The Tuan attends Business Seminar Kanagawa Prefecture

On November 17, Vice Chairman of the provincial People's Committee (PPC) Phan The Tuan and representatives of the Department of Planning and Investment and the provincial industrial Zones Authority attended the Business Seminar with Kanagawa in 2023 which was jointly held by Japan's Kanagawa Prefecture, Ministry of Planning and Investment and JETRO.

Governor of Kanagawa Prefecture Yuji Kuroiwa expected to improve connection and attract potential investors between Kanagawa and Hanoi and Vietnam. The prefecture has implemented a number of activities to connect investors from Kanagawa to Vietnam and vice versa. He believed that the experienced businesses from Kanagawa with green transition technologies and urban greening will invest in Vietnam based on Vietnam's demand.



Vice Chairman of the provincial People's Committee Phan The Tuan discusses with Governor of Kanagawa Prefecture.

Beside the seminar, a number of Vietnamese enterprises met with Governor of Kanagawa Prefecture to discuss cooperation potentials and opportunities.

Thanks to the seminar, businesses were provided information on advantages, needs and investment attraction policies of both Vietnam and Kanagawa Prefecture thereby improving trade, cooperation and investment activities among businesses of both sides.

9. Samsung Electronics Vietnam gives wheelchairs for people with disabilities and scholarship for disadvantaged students in Bac Giang

The Department of Labour, Invalids and Social Affairs and the provincial Study Promotion Association of Bac Giang province in collaboration with Samsung Electronics Vietnam Company Limited on November 1 organized a program to present wheelchairs for people with disabilities and scholarships for disadvantaged students.



Permanent Vice Chairman of the provincial People's Committee Mai Son gives gifts and scholarships to poor students with good study results

The program was attended by permanent Vice Chairman of the provincial People's Committee Mai Son, former Chairman of the provincial People's Committee and Chairman of the provincial Study Promotion Association Nguyen Van Linh and representatives of some departments, agencies, localities and Samsung Electronics Vietnam Company Limited.

Samsung Electronics Vietnam Company Limited presented 150 wheelchairs and gifts for the people with disabilities in Hiep Hoa, Lang Giang districts and Bac Giang city and 200 scholarships worth 2 million VND per each for disadvantaged students gaining high study results in 10 districts and city with total value of 850 million VND.

Permanent Vice Chairman of the provincial People's Committee Mai Son gives gifts and scholarships to poor students with good study results

10. Delegation of China's Guangxi visits Bac Giang

From 1 to 2 November, the working delegation including heads of the divisions of the competent agencies of Guangxi Zhuang Autonomous Region (China) led by Xie Chen Hua, Head of the legal policy division under Office of the Government of Guangxi

Zhuang Autonomous Region visited and surveyed in Bac Giang province. The Department of Foreign Affairs of Bac Giang province (DOFA) hosted the delegation.

At the meeting, DOFA Deputy Director Nguyen Quang Tuan briefed the delegates on cooperation between Bac Giang province and Chinese partners.



The delegation surveys Kép rail station in Lang Giang district.

Currently, China ranks 1st in the total registered capital and 2nd in terms of the number of the projects among 27 countries and territories investing in Bac Giang. With the potentials, advantages and similarities of both localities, he hoped that the visit would give opportunities for the delegates to openly discuss on the sectors of mutual interest and open up more cooperation opportunities between Bac Giang province and Guangxi Zhuang Autonomous Region.

At the meeting, both sides talked about the issues related to railway system, railway development plan, transportation and logistics services and investment policies. Đoàn khảo sát tại ga Kép (huyện Lạng Giang)

Ngoc Quyen translated

Đổi ngoại nâng cao vị thế, hình ảnh Bắc Giang

Năm 2023, công tác đổi ngoại của tỉnh Bắc Giang đã mang lại hiệu quả thiết thực, góp phần nâng vị thế và hình ảnh của một tỉnh năng động, sáng tạo, thu hút các nguồn lực để phát triển kinh tế nhằm thực hiện thắng lợi các mục tiêu kinh tế - xã hội (KT-XH) địa phương.

Điểm sáng đổi ngoại

Bắc Giang đang trở thành trung tâm sản xuất công nghiệp với nhiều chỉ tiêu kinh tế - xã hội cơ bản đứng trong top 10 cả nước. Năm 2022, tốc độ tăng trưởng kinh tế (GRDP) cả năm 2022 đạt 19,3% (gấp gần 2,5 lần bình quân chung cả nước), cao nhất từ trước đến nay. GRDP năm 2023 của tỉnh ước đạt 13,45%, dự kiến đứng đầu cả nước, GRDP bình quân đầu người ước đạt 3.950 USD. Tổng kim ngạch xuất, nhập khẩu cả năm 2023 ước đạt 52,4 tỷ USD, tăng 20,9% so với năm 2022. Thu hút đầu tư FDI hàng năm liên tục duy trì trong nhóm 12 tỉnh, thành phố dẫn đầu cả nước. Tính đến giữa tháng 11/2023, toàn tỉnh đã thu hút được trên 3 tỷ USD vốn đầu tư quy đổi, gấp 3 lần so với cùng kỳ, cao nhất từ trước đến nay. Hiện trên địa bàn tỉnh có 551 dự án FDI còn hiệu lực của các nhà đầu tư đến từ trên 30 quốc gia, vùng lãnh thổ, với tổng vốn đăng ký trên 10,8 tỷ USD.

Những kết quả đạt được trong phát triển KT-XH của tỉnh có đóng góp quan trọng của công tác đổi ngoại. Công tác quản lý thống nhất các hoạt động đổi ngoại được triển khai nghiêm túc, hiệu quả, hội nhập quốc tế được triển khai đồng bộ trên các lĩnh vực.

Công tác đổi ngoại Đảng được tỉnh triển khai hiệu quả, có sự gắn kết chặt chẽ, đồng bộ với ngoại giao nhà nước và đổi ngoại nhân dân. Qua các kế hoạch, văn bản về công tác đổi ngoại, Tỉnh ủy tập trung lãnh đạo mở rộng quan hệ đổi ngoại, hợp tác với các tổ chức, doanh nghiệp (DN) và từng bước thiết lập quan hệ hợp tác với một số địa phương của nước ngoài; tích cực tham gia các hoạt động đổi ngoại do các bộ, ngành Trung ương tổ chức để quảng bá, giới thiệu tiềm năng, thế mạnh của tỉnh và kêu gọi hợp tác, đầu tư, thúc đẩy phát triển KT-XH của tỉnh.



Đồng chí Lê Ánh Dương, Chủ tịch UBND tỉnh (thứ 7 từ trái sang) tham dự Diễn đàn Kinh tế Việt Nam – Nhật Bản

Trong năm, lãnh đạo tỉnh tham gia Đoàn công tác cấp cao của Lãnh đạo Đảng và Nhà nước như: Chủ tịch nước tham dự Tuần lễ cấp cao Diễn đàn hợp tác kinh tế châu Á - Thái Bình Dương (APEC) tại Hoa Kỳ; Phó Chủ tịch Thường trực Quốc hội công tác tại Bỉ, Bồ Đào Nha, Nghị viện châu Âu. Đặc biệt, tại Chương trình tọa đàm bàn tròn kết nối doanh nghiệp Hoa Kỳ và các địa phương Việt Nam, đồng chí Dương Văn Thái, Ủy viên T.Ư Đảng, Bí thư Tỉnh ủy Bắc Giang dự và phát biểu tại chương trình. Bên cạnh đó, tỉnh tổ chức các đoàn công tác xúc tiến đầu tư, thương mại, tham gia các hội nghị, triển lãm quốc tế, diễn đàn kinh tế tại Trung Quốc, Nhật Bản, Hàn Quốc.

Lãnh đạo tỉnh đón tiếp nhiều đoàn khách đến thăm và làm việc tại tỉnh; tiếp một số đoàn DN tới khảo sát đầu tư, tiêu biểu như đoàn Đại sứ các nước: Trung Quốc; Hàn Quốc tại Việt Nam; đại diện đại sứ quán một số nước Châu Âu tại Việt Nam; một số địa phương của Trung Quốc và Hàn Quốc; Đoàn đại biểu cấp cao Hội đồng Quốc gia Mặt trận Đoàn kết Phát triển Tổ quốc Campuchia; lãnh đạo tỉnh Xay Sôm Bun, Lào; Hiệp Hội doanh nghiệp châu Âu; Hiệp hội doanh nhân và đầu tư Việt Nam - Hàn Quốc; Hiệp hội doanh nghiệp Ấn Độ...

Ngoài ra, tỉnh phối hợp với Bộ Ngoại giao tổ chức Tọa đàm về xu thế mới của kinh tế thế giới và tác động đến sản xuất, xuất khẩu, đầu tư của một số địa phương phía Bắc tại tỉnh; tham gia một số hội nghị, hội thảo quốc tế do các Bộ, ngành Trung ương tổ chức, kết nối như: Hội nghị hợp tác giữa các địa phương Việt Nam và Pháp lần thứ 12; Hội nghị “Gặp gỡ Hàn Quốc”; Hội nghị trực tuyến của Chính phủ về triển khai ngoại

giao kinh tế; Hội thảo "Hiệp định UKVFTA - Thương mại xanh và công bằng với Việt Nam"; sự kiện Gặp gỡ Kansai 2023 và Gặp gỡ Nhật Bản.

Thông qua các hoạt động đối ngoại của lãnh đạo tỉnh tại các sự kiện trong và ngoài nước, hình ảnh, vị thế về một tỉnh Bắc Giang với nhiều tiềm năng phát triển, là điểm đến an toàn, thành công trong đầu tư kinh doanh đã được bạn bè quốc tế biết đến, góp phần thúc đẩy hợp tác hữu nghị quốc tế, đẩy mạnh xuất khẩu các sản phẩm nông sản; tăng thu hút nguồn lực và nguồn vốn nước ngoài để phát triển KT-XH của tỉnh.

Đẩy mạnh hợp tác địa phương

Thực hiện Đề án Đẩy mạnh hợp tác quốc tế cấp địa phương của tỉnh Bắc Giang với các địa phương nước ngoài giai đoạn 2021-2025, tỉnh đã thành lập Ban chỉ đạo Hợp tác quốc tế cấp địa phương và công tác người Việt Nam ở nước ngoài (NVNONN) của tỉnh Bắc Giang giai đoạn 2021-2030.



Tỉnh Bắc Giang ký kết thỏa thuận hợp tác với thành phố Nam Ninh, Trung Quốc

Trong năm 2023, UBND tỉnh Bắc Giang đã ký Bản ghi nhớ thiết lập cơ chế bàn bạc hợp tác chính quyền với Thành phố Nam Ninh, khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc. Cơ quan cấp huyện đã ký 3 thỏa thuận hợp tác cấp huyện với địa phương nước ngoài. Đáng chú ý, công tác ngoại giao kinh tế gắn với xúc tiến đầu tư, thương mại vào tỉnh có nhiều đổi mới, cách làm sáng tạo thông qua hoạt động ký kết Bản ghi nhớ hợp tác tăng cường hợp tác trong lĩnh vực kinh tế, thương mại giữa các cơ quan chuyên môn của tỉnh và Trung Quốc nhằm tạo điều kiện thuận lợi thông quan, xuất

khẩu vải thiều qua các cặp cửa khẩu của Trung Quốc và các tỉnh của Việt Nam; trao đổi với đoàn doanh nghiệp Hoa Kỳ và Thương vụ Việt Nam tại Hoa Kỳ để phát triển thị trường, thúc đẩy xuất khẩu quả vải tươi của tỉnh sang thị trường Hoa Kỳ.

Nhằm xây dựng và kết nối cộng đồng người Bắc Giang ở nước ngoài, dưới sự hỗ trợ của Sở Ngoại vụ, Hội đồng hương người Bắc Giang tại Hàn Quốc, Nhật Bản được thành lập. Đồng thời các cơ quan trong tỉnh tăng cường kết nối với các hội, đoàn NVNONN để giới thiệu, hỗ trợ tiêu thụ nông sản của tỉnh ở nước ngoài. Hiện trên địa bàn tỉnh có 9 hội hữu nghị song phương cấp tỉnh, 64 hội, chi hội thành viên cấp huyện và tương đương với tổng số hội viên tham gia sinh hoạt ở các cấp hơn 6 nghìn hội viên.

Lan tỏa hình ảnh Bắc Giang

Trong bối cảnh hội nhập kinh tế quốc tế ngày càng sâu rộng, Bắc Giang xác định hoạt động đối ngoại là một trong những ưu tiên của tỉnh. Thời gian tới, tỉnh sẽ tiếp tục đẩy mạnh các hoạt động xúc tiến đầu tư, thu hút đầu tư trực tiếp nước ngoài; vận động nguồn vốn hỗ trợ phát triển chính thức (ODA) trên địa bàn tỉnh. Tạo lập môi trường kinh doanh ổn định, cải thiện môi trường đầu tư, đa dạng hóa các hình thức thu hút đầu tư.

Phát triển thị trường xuất khẩu thông qua việc tăng cường các hoạt động xúc tiến thương mại ở các nước có tiềm năng, tìm kiếm thị trường tiêu thụ sản phẩm chủ lực của tỉnh. Đẩy mạnh sản xuất hàng xuất khẩu, vận dụng tối đa các cơ chế, chính sách để tạo điều kiện cho xuất khẩu hàng hóa.

Tiếp tục tìm kiếm, kết nối, trao đổi với các địa phương nước ngoài để xúc tiến thiết lập quan hệ hợp tác với tỉnh Bắc Giang, trọng tâm là địa phương các nước có quan hệ hợp tác kinh tế, có nét văn hóa tương đồng và những thế mạnh tương hỗ với tỉnh như Nhật Bản, Hàn Quốc, Trung Quốc,...

Bên cạnh đó, Bắc Giang sẽ chủ động, đổi mới trong công tác ngoại giao văn hóa, thông tin đối ngoại; đẩy mạnh quảng bá về văn hóa, hình ảnh, con người Bắc Giang trên các báo, đài, tạp chí của Trung ương và địa phương, trong các sự kiện đối ngoại trong và ngoài nước.

Tăng cường công tác đối ngoại nhân dân; củng cố hoạt động của các hội hữu nghị song phương, ban liên lạc người Bắc Giang ở nước ngoài. Đồng thời, duy trì kết nối, vận động Hội đồng hương Bắc Giang tại các quốc gia, cộng đồng NVNONN giới thiệu, tiêu thụ sản phẩm của tỉnh ở nước ngoài.

Với quyết tâm của lãnh đạo chính quyền địa phương trong việc thực hiện các mục tiêu KT-XH và thông qua các hoạt động đối ngoại; hình ảnh, vị thế về một tỉnh Bắc Giang với nhiều tiềm năng phát triển, là điểm đến an toàn, thành công trong đầu tư kinh doanh đã được bạn bè quốc tế biết đến. Từ đó, góp phần thúc đẩy hợp tác hữu nghị quốc tế, đẩy mạnh xuất khẩu; tăng thu hút đầu tư để phát triển kinh tế - xã hội.

Lâm Anh

Enhancing the position and image of Bac Giang

Bac Giang's foreign affairs has gained practical results in 2023, contributing to enhancing the position and image of Bac Giang as a dynamic and creative province, attracting resources for economic development to reach the local socio-economic goals.

Foreign affairs' highlights

Bac Giang has become an industrial production center with many basic socio-economic indicators ranking in the top 10 nationwide. In 2022, the economic growth rate (GRDP) reached 19.3% (nearly 2.5 times of the national average), the highest ever. The provincial GRDP in 2023 is estimated to reach 13.45%, expected to rank first nationwide with GRDP per capita estimated at 3,950 USD. Total export and import turnover for the whole year 2023 is estimated to reach 52.4 billion USD, an increase of 20.9% compared to 2022. Annual FDI investment attraction is continuously maintained in the group of 12 leading provinces and cities in the country. As of mid-November 2023, the whole province has attracted over 3 billion USD in converted investment capital, 3 times more than the same period, the highest ever. Currently, there have been 551 valid FDI projects of investors from over 30 countries and territories, with a total registered capital of over 10.8 billion USD.



Workers in an industrial park of Bac Giang province

The foreign affairs has played an important part in the provincial socio-economic development. The unified management of foreign affairs activities is implemented seriously and effectively; international integration is implemented synchronously in all fields.

The Party's foreign affairs is implemented effectively with the close and synchronized connection with state diplomacy and people-to-people diplomacy. Through plans and documents on foreign affairs, the Provincial Party Committee focuses on expansion of foreign relations, cooperation with organizations and businesses and gradually establishes cooperative relations with a number of foreign localities; actively participates in foreign affairs activities organized by ministries and central branches to promote and introduce the provincial potentials and strengths and call for cooperation, investment, and promotion of the provincial socio-economic development.

During the year, provincial leaders participated in high-level working delegations of Party and State leaders such as: the State President attended the Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) Summit Week in the United States; Permanent Vice Chairman of the National Assembly paid a work visit to Belgium, Portugal, and the European Parliament. Especially, the Member of the Party Central Committee, Secretary of the Bac Giang Provincial Party Committee Duong Van Thai attended and spoke at the round table discussion program connecting US businesses and Vietnamese localities. In addition, the province organizes investment and trade promotion delegations and participates in international conferences, exhibitions, and economic forums in China, Japan, and Korea.

The provincial leaders received many delegations paying working visits in the province as well as a number of business delegations to make investment survey, typically the delegations of ambassadors of China and Korea in Vietnam, representatives of embassies of some European countries in Vietnam, some localities of China and Korea, high-ranking delegation of the National Council of the Cambodian Solidarity Front for Fatherland Development, leaders of XaySomboun province, Laos, European Business Association, Vietnam - Korea Business and Investment Association; Indian Business Association, etc.

In addition, the province coordinated with the Ministry of Foreign Affairs to organize a seminar on new trends of the world economy and their impact on production, export, and investment of some northern localities in the province; participated in some international conferences and seminars organized by ministries and central branches such as The 12th Cooperation Conference between Vietnamese and French localities; "Meet Korea" Conference; Government's online conference on implementing economic diplomacy; Workshop "UKVFTA Agreement - Green and fair trade with Vietnam"; Meet Kansai 2023 and Meet Japan events.

Through the foreign affairs activities of the provincial leaders at domestic and foreign events, the image and position of Bac Giang province with many development

potentials, a safe and successful destination in business investment has been known by international friends, contributing to promoting international friendly cooperation, promoting the export of agricultural products and increasing the attraction of resources and foreign capital for socio-economic development of the province.

Promoting local-level international cooperation

Implementing the Project to promote international cooperation at the local level of Bac Giang province with foreign localities for the period 2021-2025, the province has established a Steering Committee for local-level international cooperation and overseas Vietnamese affairs of Bac Giang province in the period 2021-2030.

In 2023, the People's Committee of Bac Giang province signed a Memorandum of Understanding to establish a mechanism to discuss government cooperation with Nanning City, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China. District-level agencies signed 3 district-level cooperation agreements with foreign localities. Notably, economic diplomacy associated with investment and trade promotion in the province has many innovations and creative ways through the signing of a Memorandum of Understanding to strengthen cooperation in the economic and commercial field between specialized agencies of the province and China to facilitate customs clearance and export of lychee through border gates of China and Vietnamese provinces; discussed with the US business delegation and the Vietnam Trade Office in the US to develop the market and promote the provincial export of fresh lychees to the US market.



Bac Giang province and Chungcheongnam-do, the Republic of Korea sign the cooperation agreement

In order to build and connect the Bac Giang community abroad, with the support of the Department of Foreign Affairs, the Bac Giang countrymen Association in Korea and Japan was established. At the same time, agencies in the province strengthen connections with Vietnamese overseas associations and unions to introduce and support the consumption of the provincial agricultural products abroad. Currently in the province there are 9 provincial-level bilateral friendship associations, 64 district-level associations and equivalent of a total number of more than 6 thousand members participating in activities at all levels.

Spreading the image of Bac Giang

In the context of further international economic integration, Bac Giang identifies foreign affairs activities as one of its priorities. In the coming time, the province will continue to promote investment promotion activities and attract foreign direct investment; mobilize official development assistance (ODA) capital in the province; create a stable business environment, improve the investment environment, and diversify forms of investment attraction.

Develop export markets by strengthening trade promotion activities in potential countries and finding markets to consume the provincial key products; promote the production of export goods, maximize mechanisms and policies to facilitate for exporting goods.

Continue seeking, connecting, and exchanging with foreign localities to promote the establishment of cooperative relationships with Bac Giang province, focusing on localities of countries which have economic cooperation relationships, cultural similarities and mutual strengths with the province such as Japan, Korea, China, etc.

In addition, Bac Giang will be proactive and innovative in cultural diplomacy and foreign information; strengthen promotion promoting culture, image, and people of Bac Giang in central and local newspapers, radio, and magazines, and diplomatic events nationwide and abroad.

Strengthen people-to-people relations; consolidate the activities of bilateral friendship associations and liaison committees for Bac Giang people overseas while maintain connection and mobilization of Bac Giang Countrymen Associations overseas and Vietnamese overseas community to introduce and consume the provincial products abroad.

With the determination of local government leaders in implementing socio-economic goals and thanks to foreign affairs activities; the image and position of Bac Giang province as a safe destination with many development potentials has been known by international friends. This contributes to promoting international friendly cooperation and exports; improving investment attraction for socio-economic development.

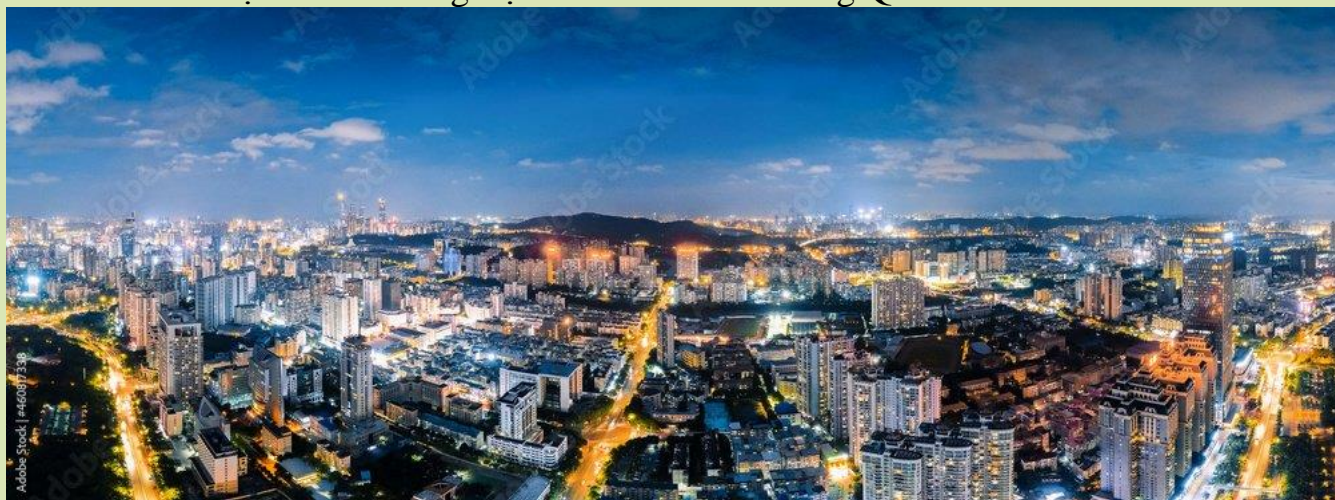
Translated by Nguyen Van

Bắc Giang: Nhiều tiềm năng hợp tác với Thành phố Nam Ninh (Trung Quốc)

Vừa qua, UBND tỉnh Bắc Giang đã ký Bản ghi nhớ thiết lập cơ chế hợp tác chính quyền với Chính quyền nhân dân Thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc), mở ra nhiều tiềm năng hợp tác giữa hai địa phương trên nhiều lĩnh vực.

Nam Ninh- cửa ngõ kết nối Trung Quốc và khu vực ASEAN

Nam Ninh là thủ phủ của Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây (Trung Quốc). Cách biên giới Việt - Trung gần 200 km, cách Bắc Giang khoảng 300 km và Vịnh Bắc Bộ khoảng 100 km, Nam Ninh là một trung tâm quan trọng trong Sáng kiến “Vành đai và Con đường” và là cửa ngõ của các thành phố phía Tây Trung Quốc đến các khu vực ven biển và là địa điểm thường trực của Triển lãm Trung Quốc-ASEAN.



Một góc thành phố Nam Ninh, Quảng Tây, Trung Quốc

Thành phố Nam Ninh là một trong những thành phố có tốc độ tăng trưởng kinh tế nhanh nhất Trung Quốc. Năm 2022, GDP của Nam Ninh đạt 521,834 tỷ nhân dân tệ (tương đương khoảng 75 tỷ USD), tăng 1,4% và tổng xuất nhập khẩu ngoại thương tăng 22,9%. Đầu tư công nghiệp là 57,37 tỷ nhân dân tệ (tương đương khoảng 8,2 tỷ USD), tăng 53,2%, cả tốc độ tăng trưởng và tổng giá trị đầu tư đều đứng đầu khu vực, tốc độ tăng trưởng đạt mức cao nhất trong 21 năm qua. Kim ngạch xuất nhập khẩu của Việt Nam với Nam Ninh đạt 12,1 tỷ nhân dân tệ (tương đương khoảng 1,7 tỷ USD), tăng 41,6% so với cùng kỳ năm trước, chiếm 32,1% kim ngạch thương mại của thành phố với khu vực ASEAN.

Nam Ninh có nền công nghiệp phát triển mạnh mẽ, là nơi tập trung nhiều doanh nghiệp lớn nhất khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây. Bên cạnh đó, Nam Ninh tập trung đẩy nhanh xây dựng khu hợp tác phát triển và hội nhập công nghiệp xuyên biên giới Trung Quốc-ASEAN, dựa trên các nền tảng mở quốc gia như Khu Tân Ngũ Tượng (Khu thí điểm thương mại tự do phân khu Nam Ninh), Cảng đường sắt quốc tế Nam Ninh, và Khu thị phạm kinh tế sân bay Nam Ninh, phát triển mạnh mẽ thông tin điện tử...

Không chỉ có nền kinh tế phát triển năng động, Nam Ninh còn được biết đến như hòn ngọc xanh của Trung Quốc với tỷ lệ che phủ rừng gần 50% và nền văn hoá đậm đà bản sắc của dân tộc Choang với những làn điệu dân ca say đắm lòng người.

Nam Ninh sẵn sàng phát huy lợi thế “thủ phủ măng”, với diện tích 22.700 km², dân số gần 10 triệu người, là cửa ngõ hướng ra ASEAN, đầu mối quan trọng trong tuyến đường sắt Trung Quốc-ASEAN... để tăng cường hợp tác với các địa phương Việt Nam về đầu tư, thương mại, phát triển chuỗi ngành nghề, giao lưu giáo dục, nhân văn..., đóng góp cho hợp tác toàn diện giữa hai nước.

Nhiều tiềm năng hợp tác

Với địa trí thuận lợi, trên hành lang kinh tế Nam Ninh- Hà Nội, lực lượng lao động trong thời kỳ dân số vàng cùng sự nỗ lực đổi mới, sáng tạo của cả hệ thống chính trị, trong những năm qua, tỉnh Bắc Giang trở thành điểm sáng phát triển kinh tế của cả nước. Quy mô, tiềm lực kinh tế được cải thiện rõ rệt; đời sống vật chất và tinh thần của người dân được nâng lên. Bắc Giang định hướng trở thành tỉnh công nghiệp theo hướng hiện đại, mở rộng hợp tác, hội nhập ngày càng sâu rộng với thế giới.



Các đại biểu tham quan khu vực trưng bày ảnh của tỉnh Bắc Giang tại Đại hội giao lưu thành phố hữu nghị Hành lang kinh tế Nam Ninh - Hà Nội năm 2023 tổ chức tại thành phố Nam Ninh, tháng 9/2023

Phát biểu tại Đại hội giao lưu thành phố hữu nghị Hành lang kinh tế Nam Ninh - Hà Nội năm 2023, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Giang Phan Thế Tuấn nhấn mạnh:

“Trong định hướng phát triển, tỉnh Bắc Giang rất coi trọng công tác đối ngoại, hội nhập quốc tế, mở rộng quan hệ hợp tác, đặc biệt là phát triển mối quan hệ láng giềng hữu nghị truyền thống, đối tác hợp tác chiến lược toàn diện giữa Việt Nam - Trung Quốc. Việc ký Bản ghi nhớ hợp tác giữa UBND tỉnh Bắc Giang và Chính quyền nhân dân Thành phố Nam Ninh sẽ góp phần vun đắp quan hệ đối tác hợp tác chiến lược toàn diện Việt Nam-Trung Quốc, đồng thời thúc đẩy hợp tác trên các lĩnh vực giữa hai địa phương”.

Với những nét tương đồng và thế mạnh tương hỗ, tỉnh Bắc Giang và thành phố Nam Ninh có nhiều tiềm năng hợp tác. Trong thời gian tới, hai bên sẽ tập trung hợp tác trên một số lĩnh vực cụ thể như:

Tích cực triển khai các hoạt động trao đổi đoàn nhằm tăng cường giao lưu, hợp tác, hiểu biết lẫn nhau;

Trong lĩnh vực văn hóa- xã hội: Hai bên tăng cường hợp tác phát triển nguồn nhân lực bằng hình thức đào tạo ngắn hạn; cấp học bổng cho học sinh, sinh viên, hỗ trợ xây dựng trường học tùy thuộc vào khả năng tài chính của mỗi bên; hợp tác đào tạo nghề và cung cấp nguồn nhân lực chất lượng cao phục vụ thu hút đầu tư; tổ chức giao lưu thanh thiếu niên; tổ chức lễ hội, thi đấu thể thao, biểu diễn nghệ thuật, triển lãm theo nội dung và hình thức phù hợp với cả hai bên.

Trong lĩnh vực kinh tế - thương mại: Tăng cường hợp tác thương mại giữa hai bên góp phần tăng cường thương mại giữa Việt Nam và Trung Quốc; chia sẻ thông tin về các khu công nghiệp và chính sách xuất nhập khẩu của mỗi bên; tạo điều kiện cho doanh nghiệp hai bên tìm hiểu cơ hội hợp tác đầu tư, thương mại, hỗ trợ doanh nghiệp triển khai đầu tư thương mại qua biên giới, cùng nhau cung cấp dịch vụ chất lượng cao cho doanh nghiệp hai bên trên cơ sở phù hợp với luật pháp của mỗi nước; hỗ trợ hai bên tham gia triển lãm và hội nghị giới thiệu do bên khác tổ chức.

Trên cơ sở Bản ghi nhớ, thời gian tới UBND tỉnh Bắc Giang sẽ xây dựng Kế hoạch để cụ thể hóa các nội dung hợp tác đã ký kết, là cơ sở để hai bên tận dụng, phát huy lợi thế và triển khai nhiều hoạt động hợp tác thiết thực, hiệu quả.

Ngọc Quyên

Bac Giang has many potentials for cooperation with China's Nanning city

Recently, the People's Committee of Bac Giang province signed a memorandum of understanding (MOU) on cooperation with the People's Government of Nanning city, China's Guangxi Zhuang Autonomous Region opening many potentials for cooperation between both localities in various fields.

Nanning city- a gateway to connect China to ASEAN region

Nanning is the metropolitan city of China's Guangxi Zhuang Autonomous Region. It is nearly 200 km from Vietnam-China border gate, 300 km from Bac Giang city and 100 km from Beibu Gulf which is an important center in the “Belt and Road”

Initiative, a gateway connecting the cities in western China to coastal areas and the venue for China-ASEAN Expo.

Nanning is one of the cities with fastest economic growth in China. GDP of Nanning in 2022 reached 521.834 billion Chinese yuan (about 75 billion USD), up 1.4 percent while its total import and export turnover increased by 22.9 percent. Its industrial investment reached 57.37 billion Chinese yuan (about 8.2 billion USD), up 53.2 percent. The investment growth rate and value were highest in 21 years. The import and export values between Vietnam and Nanning reached 12.1 billion Chinese yuan (about 1.7 billion USD), up 41.6 percent compared to 2021, accounting for 32.1 percent of the commercial turnover of the city and ASEAN region.



One corner of Nanning city, Guangxi, China.

Nanning's industry has been strongly developed where is home to many big enterprises in Guangxi. Besides, Nanning is focusing on accelerating construction of the China-ASEAN cross-border industrial development and integration area based on the national open platform such as the Wuxiang New District (the piloting free trade area of Nanning), Nanning international railway station, Nanning airport economic zone and robust development of electronic information.

Nanning is not famous for dynamic economic development, it is known as the green pearl of China with the forest coverage of 50 percent and rich culture of Zhuang people with glamorous folk melodies.

Nanning is ready to promote its advantages as a “strong metropolitan city” with 23,700 km² of land, population of nearly 10 million people, the gateway to ASEAN and important connector on the China-ASEAN railway to develop the chain of industries,

education and people-to-people exchanges contributing to the comprehensive cooperation between the two countries.

Many potentials for cooperation

With its favorable geographical location, on Nanning-Hanoi economic corridor, golden-aged labor force as well as great efforts in innovation and creativity of the whole political system, Bac Giang province has become a highlight in economic development in Vietnam. Its economic scale and potential has been dramatically improved when the people's quality of life and living standard have been enhanced. Bac Giang is targeted to become a modern industrial province with further international cooperation and integration.



Vice Chairman of the provincial People's Committee Phan The Tuan introduces Bac Giang lychee at the Nanning-Hanoi Economic Corridor Friendly Cities Summit in Nanning in September 2023.

Speaking at the Summit of Friendly Cities on Nanning-Hanoi Economic Corridor in 2023, Vice Chairman of the People's Committee of Bac Giang province Phan The Tuan stressed, "In our development orientation, Bac Giang province attaches importance

to diplomacy, international integration and expanding partnership especially developing the Vietnam- China traditional friendship and comprehensive strategic partnership. Signing the MOU on cooperation between the People’s Committee of Bac Giang province and the People’s Government of Nanning city will contribute to nurturing the partnership between the two countries and fostering cooperation in various fields between both localities”.

With the similarities and mutual strengths, Bac Giang province and Nanning city have many potentials for cooperation. In coming time, both sides will concentrate on cooperation in some specific fields.

Firstly, both sides will actively implement delegation exchanges to strengthen cooperation and mutual understanding.

In socio-cultural sector, both sides will foster cooperation in human resource development by short-term training, providing scholarships for students, supporting to build schools depending on financial capacity of each side, vocational training and supply of high-quality human resources for investment attraction, youth exchanges, organizing festival, sport competition, art performances and exhibition.

In economic sector, both sides will strengthen bilateral trade cooperation contributing to improving trade relations between Vietnam and China, share information of industrial parks and import-export policies of both sides, facilitate businesses in both localities to seek investment and trade cooperation opportunities, support businesses to implement cross-border investment, supply high-quality services for businesses of both sides in accordance with the laws of each country and support each other in taking part in exhibitions and conferences organized by the other side.

Based on the MOU, the People’s Committee of Bac Giang province will make detailed plan to realize the signed contents as a foundation for both sides to promote the advantages to effectively implement cooperation activities.

Ngoc Quyen translated

Quảng bá du lịch sườn Tây Yên Tử Bắc Giang qua sản phẩm đặc trưng

Nhằm xây dựng, phát triển sản phẩm du lịch văn hóa-tâm linh sườn Tây Yên Tử đặc trưng, độc đáo, hấp dẫn, thời gian qua, các ngành, địa phương, đơn vị, doanh nghiệp của tỉnh Bắc Giang tích cực quảng bá, khai thác giá trị di sản, đẩy mạnh liên kết. Qua đó, góp phần thu hút khách du lịch trong và ngoài nước đến với Bắc Giang.

Tạo điểm nhấn hút khách

Ở tỉnh Bắc Giang, sườn Tây Yên Tử nằm trên địa phận các huyện: Sơn Động, Lục Ngạn, Lục Nam, Yên Dũng gắn liền với sự hình thành và phát triển của Phật giáo Trúc Lâm. Qua khảo sát của các nhà nghiên cứu, các ngôi chùa cổ trên dãy núi Yên Tử thuộc

địa phận tỉnh Bắc Giang đều liên quan đến Thiên phái Trúc Lâm Yên Tử. Hệ thống chùa tháp sườn Tây Yên Tử ngày nay không chỉ có giá trị về lịch sử, kiến trúc, văn hoá mà còn có tiềm năng rất lớn để phát triển du lịch (PTDL) văn hóa - tâm linh.

Di tích quốc gia đặc biệt chùa Vĩnh Nghiêm (Yên Dũng) là điểm nhấn trong hành trình du lịch sườn Tây Yên Tử. Với giá trị độc đáo, đặc sắc về kiến trúc, nghệ thuật, cùng bộ mộc bản được UNESCO công nhận là Di sản tư liệu ký ức thế giới khu vực châu Á-Thái Bình Dương, mỗi năm nơi đây đón hàng trăm nghìn lượt khách đến tham quan, văn cảnh, trong đó có nhiều đoàn khách quốc tế là các chuyên gia, nhà nghiên cứu, sinh viên.



Du khách tham quan chùa Vĩnh Nghiêm, huyện Yên Dũng (Bắc Giang)

Là địa phương có nhiều chùa, đền nằm dọc sườn Tây Yên Tử, huyện Lục Nam có lợi thế để PTDL văn hóa - tâm linh, giai đoạn 2021-2025, huyện Lục Nam đầu tư xây dựng, cải tạo cảnh quan tại khu du lịch sinh thái Suối Mỡ, xã Nghĩa Phương; suối nước Vàng, Thác Giót, xã Lục Sơn; vực Rêu, đền Thần Nông, xã Cẩm Lý. Hằng năm, UBND

huyện hỗ trợ phục dựng và tổ chức các lễ hội truyền thống tại các địa phương như: Hát Văn, trình diễn Quan họ tại lễ hội Suối Mỡ; lễ tế, lễ giỗ tổ Hùng Vương tại Đền Thần Nông...

Cùng với tuyên truyền, quảng bá, Sở VH-TT-DL Bắc Giang tổ chức nhiều hội thảo khoa học, tọa đàm, hội nghị liên kết về PTDL, đặc biệt là không gian văn hóa vùng Tây Yên Tử, thu hút hàng trăm chuyên gia, nhà khoa học, nhà quản lý, doanh nghiệp (DN) lữ hành có uy tín trong nước cùng "hiền kế". Đáng chú ý, Công ty SGO Travel (DN lữ hành lớn có uy tín ở Hà Nội) xây dựng 7 tour du lịch trong tỉnh, trong đó ký hợp đồng mở tuyến liên kết chuyên biệt với khu du lịch tâm linh, sinh thái Tây Yên Tử; khách sạn Hải An (TP Bắc Giang) đưa khách từ Hà Nội về Bắc Giang du lịch hằng ngày. Tham gia tour, du khách được tìm hiểu về dấu tích "Con đường Hoàng dương Phật pháp của các vị Tổ Phật giáo Trúc Lâm Yên Tử"; tham quan khu du lịch tâm linh, sinh thái Tây Yên Tử, chùa Vĩnh Nghiêm, Thiền viện Trúc Lâm Phương Hoàng; trải nghiệm, chia sẻ phương pháp tọa thiền, giá trị của Phật pháp và cuộc sống, in mộc bản, học làm món chay...

Theo thông tin từ Công ty cổ phần dịch vụ Tây Yên Tử: Dự án khu du lịch tâm linh, sinh thái Tây Yên Tử đã hoàn thành giai đoạn 1, bước đầu thu hút khách tham quan, trong đó có nhiều khách ở ngoài tỉnh và khách quốc tế. Từ nay đến năm 2025, DN sẽ khởi công xây dựng các hạng mục: Khu cắm trại ngoài trời, khách sạn 3 sao, công viên kỳ quan Phật giáo, khu nghỉ dưỡng 4-5 sao; khu dịch vụ hội nghị; trung tâm văn hoá, nghệ thuật...

Đón nhiều khách trong nước, quốc tế

Năm 2023, toàn tỉnh đón hơn 2 triệu lượt khách tham quan, tăng hơn 51 % so với năm 2022. Trong đó, khách quốc tế đạt hơn 16 nghìn lượt. Tổng doanh thu từ các hoạt động du lịch ước đạt 1.450 tỷ đồng, tăng 123 %. Các khu, điểm du lịch thu hút lượng lớn khách tham quan, như: Suối Mỡ, chùa Vĩnh Nghiêm, khu du lịch tâm linh, sinh thái Tây Yên Tử... Đặc biệt, vào mùa vải thiều, cam, bưởi ở huyện Lục Ngạn, nhiều đoàn khách nước ngoài kết hợp du lịch văn hóa-tâm linh nghỉ dưỡng với du lịch miệt vườn. Trong đó có nhiều khách đến từ Hàn Quốc, Mỹ, Úc, Trung Quốc, Nhật Bản. Năm 2024, tỉnh Bắc Giang phấn đấu đón 3 triệu lượt khách du lịch, doanh thu từ các hoạt động du lịch đạt 2.500 tỷ đồng.

Tháng 11/2023, UBND tỉnh Bắc Giang phê duyệt Đề án "Phục dựng Con đường Hoàng dương Phật pháp của các vị Tổ Phật giáo Trúc Lâm Yên Tử, giai đoạn 2023-2030". Mục tiêu của Đề án, đến năm 2030, cơ bản hoàn thành các dự án đầu tư về cơ sở hạ tầng, vật chất để phát triển "Con đường Hoàng dương Phật pháp của các vị Tổ Phật giáo Trúc Lâm Yên Tử" mang tầm cỡ quốc gia, quốc tế. Chỉ tiêu khách du lịch đạt khoảng 7 triệu lượt. Tổng thu từ dịch vụ du lịch khoảng 4 nghìn tỷ đồng, tạo việc làm cho 5 nghìn lao động trong lĩnh vực du lịch...

Đặc biệt, cuối tháng 9 vừa qua, Việt Nam đã gửi hồ sơ đề cử "Quần thể di tích và danh thắng Yên Tử - Vĩnh Nghiêm - Côn Sơn, Kiếp Bạc" (thuộc địa bàn các tỉnh:

Quảng Ninh, Bắc Giang và Hải Dương) tới UNESCO đề nghị công nhận và ghi vào Danh mục Di sản thế giới. Trong tương lai, nếu quần thể di tích được công nhận sẽ làm cơ sở vững chắc cho việc bảo tồn, phát huy giá trị của di sản gắn với PTDL bền vững của ba tỉnh.



Du khách Hàn Quốc tham quan vườn vải huyện Lục Ngạn (Bắc Giang)

Với sự quan tâm, vào cuộc tích cực của cấp ủy, chính quyền, ngành chức năng cùng sự đồng hành của DN, người dân, thời gian tới, vùng Tây Yên Tử Bắc Giang sẽ có những sản phẩm du lịch độc đáo, hấp dẫn, thu hút khách trong và ngoài nước đến tham quan, trải nghiệm. Qua đó, góp phần quảng bá hình ảnh Bắc Giang, lan tỏa giá trị di sản tới bạn bè quốc tế, thúc đẩy ngành du lịch ngày một phát triển.

Công Doanh

Bac Giang promotes tourism on the side of Tay Yen Tu Mountain through signature products

In order to develop unique and attractive cultural and spiritual tourism products on the side of Tay Yen Tu Mountain, the related agencies, localities, units and businesses have actively promoted and exploited the heritage values while boosting the linkage, thereby contributing to attract domestic and international tourists to Bac Giang.

Creating highlights to attract tourists

The western side of Yen Tu Mountain stretches over the districts of Son Dong, Luc Ngan, Luc Nam and Yen Dung in Bac Giang province which is associated to the foundation and development of Truc Lam Buddhism. According to the researchers, most of the ancient pagodas on Yen Tu Mountain Range belonging to Bac Giang province are associated to Truc Lam Yen Tu Zen Sect. The tower pagoda system on the side of Tay Yen Tu Mountain not only has historical, architectural and cultural values but it also has big potentials for development of cultural and spiritual tourism.



Tay Yen Tu spiritual and ecological tourism complex in Son Dong district, Bac Giang province from bird eye's view.

The special national relic site of Vinh Nghiem pagoda in Yen Dung district is a highlight on the journey to Tay Yen Tu Mountain. With its unique architectural and artistic values in line with the Buddhism woodblocks recognized by UNESCO as the world documentary heritage in the Asia- Pacific Region, the pagoda welcomes hundred

thousands of visitors each year including many international delegations of experts, researchers and students.

With many pagodas and temples on the side of Tay Yen Tu Mountain, Luc Nam district has abundant advantages for development of cultural and spiritual tourism. The district has invested in building and embellishing the landscapes of Suoi Mo eco-tourism site in Nghia Phuong commune, Suoi Nuoc Vang (golden water stream) in Luc Son commune, Reu (moss) canyon and Than Nong temple in Cam Ly commune in the 2021-2025 period.

Annually, the district people's committee supports to recover and organize traditional festivals in the localities such as Van singing, Quan ho performance at Suoi Mo festival and death anniversary of King Hung at Than Nong temple. In line with promotional activities, the Department of Culture, Sports and Tourism has organized a number of scientific conferences, seminars and talk shows on tourism development especially the cultural space of Tay Yen Tu area attracting hundreds of experts, scientists, managers and travel agencies nationwide.

Especially, SGO Travel (a prestigious travel company in Hanoi) has built 7 tours in the province, of which they signed the contract to open the special route to connect to Tay Yen Tu spiritual and ecological tourism complex. Hai An hotel in Bac Giang city brings tourists to Bac Giang from Hanoi.

Joining the tour, tourists can discover the vestige of the "holy journey to propagate Buddhism of the Founders of Truc Lam Yen Tu Zen Sect", visit Tay Yen Tu spiritual and ecological tourism complex, Vinh Nghiem pagoda and Truc Lam Phuong Hoang Zen Monastery, experience the mediation methods, learn the Buddhism values in life, learn to print woodblocks and make vegetarian food.

According to Tay Yen Tu Service Joint Stock Company, the project of Tay Yen Tu spiritual and ecological complex has been completed phase 1 and begin to attract tourists including those from other localities and countries. The company will build the items of the camping zone, 3-star hotel, Buddhism monument park, 4-5 star resorts, conference area and cultural and artistic center from now to 2025.

Attracting numerous domestic and international tourists

The province welcomed over 2 million arrivals in 2023, jumped 51 percent compared to 2022 including more than 16,000 international arrivals. The total revenue from tourist activities is estimated at 1.450 trillion VND (59.490 million USD), up 123 percent. The tourist sites and destinations attracting a large number of tourists include Suoi Mo, Vinh Nghiem pagoda and Tay Yen Tu tourism complex.



Foreign visitors experience printing woodblocks at Vinh Nghiem pagoda, Yen Dung district, Bac Giang province

Particularly, Luc Ngan district attracted many foreign tourist delegations in lychee, orange and pomelo seasons combining cultural and spiritual tourism with garden tourism. Most of the tourists came from Korea, the US, Australia, China and Japan. The province will strive to welcome 3 million arrivals in 2024 gaining revenue of 2.5 trillion VND (102.568 million USD) from tourist activities.

In November 2023, the provincial People's Committee approved the Project on "Recovering the Holy Journey to propagate Buddhism of the Founders of Truc Lam Yen Tu Zen Sect" in 2023-2030 period. The project is aimed to complete the infrastructure projects to develop the holy journey of the founders of Truc Lam Yen Tu Buddhism at the national and international scale. It is targeted to attract about 7 million arrivals, gain a total revenue of about 4 trillion VND from tourism services and create jobs for 5,000 workers in tourism sector.

Specially, in late September Vietnam submitted the dossier to UNESCO for recognition of the Complex of Yen Tu - Vinh Nghiem - Con Son, Kiep Bac Monuments and Landscapes in QuangNinh, Bac Giang and Hai Duong as the world heritage. If the relic complex is recognized, it will be a firm foundation for preserving and promoting the heritage values associated to sustainable tourism development of the 3 provinces.

Thanks to the attention and active involvement of the local government, authorities and joining hands of businesses and people, there will be unique and attractive tourism products in Tay Yen Tu area in Bac Giang province will thereby

contributing to promoting the image of Bac Giang, spreading the heritage values to international friends and boosting development of the tourism sector.

Ngoc Quyen translated

Hướng dẫn xử lý đơn thư công dân và xử lý hậu sự đối với công dân bị tử vong ở nước ngoài

Cùng với xu thế hội nhập và phát triển, số lượng công dân của Việt Nam ra nước ngoài ngày càng tăng, để làm tốt công tác hỗ trợ trong việc xử lý đơn thư đề nghị bảo hộ công dân của tỉnh ở nước ngoài và giải quyết hậu sự cho công dân bị tử vong ở nước ngoài.

Sở Ngoại vụ tỉnh Bắc Giang hướng dẫn một số nội dung như sau:

Việc tiếp nhận và xử lý đơn đề nghị bảo hộ công dân

Khi có trường hợp người thân ở nước ngoài gặp khó khăn không thể tự khắc phục được, công dân cần liên hệ với Sở Ngoại vụ để được giúp đỡ, hỗ trợ, đồng thời cần làm “Đơn đề nghị giúp đỡ” có xác nhận của chính quyền địa phương; đồng thời gửi kèm theo bản photo (bản chụp) giấy tờ tùy thân của người làm Đơn và các giấy tờ, tài liệu có liên quan đến thân nhân đang gặp khó khăn ở nước ngoài (nếu có);



Ảnh minh họa

Sau khi nhận được “Đơn đề nghị giúp đỡ”, Sở Ngoại vụ tỉnh Bắc Giang sẽ ban hành văn bản gửi Cục Lãnh sự, Bộ Ngoại giao kèm theo (1) Đơn đề nghị giúp đỡ; (2) bản photo giấy tờ tùy thân của người làm Đơn; (3) giấy tờ, tài liệu có liên quan.

Cục Lãnh sự sẽ chuyển thông tin cho Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài (Đại sứ quán hoặc Tổng Lãnh sự quán Việt Nam ở nước ngoài nơi có người cần giúp đỡ, hỗ trợ); sau khi có kết quả do Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài cung cấp, Cục Lãnh sự sẽ có văn bản thông báo gửi Sở Ngoại vụ để trả lời công dân.

Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài sẽ không thể thực hiện việc bảo hộ công dân đối với các trường hợp sau:

Thứ nhất, người cần được bảo hộ ở nước ngoài từ chối nhận sự bảo hộ của Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài;

Thứ hai, nội dung đề nghị bảo hộ không phải là lợi ích hợp pháp, chính đáng như: đề nghị cơ quan chức năng Việt Nam can thiệp để công dân Việt Nam được tha tù miễn trách nhiệm hình sự; đề nghị được đưa về nước sớm để trốn tránh nghĩa vụ về tài chính ở nước ngoài v.v....

Việc xử lý hậu sự trường hợp công dân tử vong ở nước ngoài

Khi nhận được thông tin thân nhân ở nước tử vong cần liên hệ ngay với Sở Ngoại vụ để được hướng dẫn, hỗ trợ;

Thân nhân nạn nhân cử hoặc ủy quyền cho người đại diện pháp lý ở nước ngoài liên hệ với Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài để được hướng dẫn các thủ tục liên quan đến hậu sự. Đại diện pháp lý có thể là Công ty phái cử lao động; nơi làm việc; cơ sở đào tạo; người có quan hệ gia đình với nạn nhân đang cư trú tại nước ngoài của nạn nhân; người thân, bạn bè ở nước ngoài được người nhà ủy quyền bằng văn bản, xác nhận tại địa phương...

Đối với trường hợp không có đại diện pháp lý ở nước ngoài, người nhà nạn nhân gửi Đơn đề nghị (có xác nhận của chính quyền địa phương nơi cư trú) đến Sở Ngoại vụ tỉnh Bắc Giang để thông báo cho Cục Lãnh sự và Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài hỗ trợ.

Khi nhận được thông tin Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài sẽ trao đổi, hướng dẫn đại diện pháp lý ở sở tại hoặc người nhà ở trong nước về các thủ tục cần thiết, chi phí liên quan đến vụ việc...

Trường hợp cần thiết hoặc người nhà nạn nhân có nguyện vọng ra nước ngoài để xử lý vụ việc cần liên hệ với Sở Ngoại vụ tỉnh Bắc Giang để được hướng dẫn thân nhân của nạn nhân trực tiếp xuất cảnh, phối hợp cùng với Cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài làm việc với cơ quan chức năng sở tại giải quyết hậu sự;

Công dân cần chuẩn bị 02 loại giấy tờ sau: (1) Đơn xin phép mang thi hài, hài cốt, tro cốt người thân về chôn cất, bảo quản tại địa phương; (2) Đơn xin đưa thi hài, hài cốt, tro cốt về Việt Nam (có mẫu Đơn gửi kèm theo);

Trường hợp gia đình nạn nhân không có khả năng đưa thi hài/di hài/tro cốt của nạn nhân về nước, các cơ quan chức năng của nước ngoài sẽ tiến hành xử lý theo quy

định (thường sẽ tiến hành hỏa thiêu và lưu trữ tro cốt trong khoảng thời gian nhất định để thân nhân đến nhận, quá thời hạn quy định sẽ tiến hành tiêu hủy).

Việc sử dụng Quỹ Bảo hộ công dân để hỗ trợ

Quỹ Bảo hộ công dân do Cục Lãnh sự quản lý và được sử dụng để chi trả cho công dân gặp nạn, gặp khó khăn, bị bắt tạm giam, tạm giữ phải nộp trước khi về nước gồm: Tiền ăn, tiền ở, chi phí đi lại tại nước sở tại, tiền phạt (nếu có), chi phí vé máy bay về nước, chi phí làm hộ chiếu và các giấy tờ khác. Gia đình các công dân tự chi trả hoặc có thể nộp tiền đặt cọc, tạm ứng qua Quỹ Bảo hộ công dân để đưa người thân về nước; sau khi công dân về nước Quỹ Bảo hộ công dân sẽ quyết toán các chi phí cho công dân.

Trong trường hợp cần sử dụng Quỹ Bảo hộ công dân cần liên hệ với Cục Lãnh sự, địa chỉ: số 40 phố Trần Phú, Quận Ba Đình, thành phố Hà Nội; số điện thoại: 024.3799.3260.

Số tài khoản VND: 1220202005149; số tài khoản ngoại tệ: 1220202005155.

Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển nông thôn - chi nhánh Long Biên.

Địa chỉ: Số 562 Nguyễn Văn Cừ, Quận Long Biên, thành phố Hà Nội.

Trần Huân

Guidance on handling citizen's requests and settling the funeral for citizens who die abroad

Along with the trend of integration and development, the number of Vietnamese citizens going abroad is increasing. In order to conduct the citizen protection and settle the funeral for citizens who die abroad.

The Department of Foreign Affairs of Bac Giang province guides some contents as follows:

Receiving and processing applications for citizen protection

In case the citizens' relatives encounter difficulties abroad that they cannot overcome themselves, citizens need to make a request for help certified by the local government attached with photocopy of the applicant's identification documents and documents related to the relatives facing difficulties abroad (if any) and contact the Department of Foreign Affairs to be supported.

After receiving the "request for help", the Department of Foreign Affairs of Bac Giang province will issue a document sent to the Consular Department, Ministry of Foreign Affairs attached with (1) the request for help; (2) photocopy of the applicant's identification documents; (3) relevant papers.



Illustrative photo

The Consular Department will transfer information to the Vietnamese representative agencies abroad (Vietnamese Embassies or Consulates General abroad. After getting results provided by the Vietnamese representative agencies abroad, the Consular Department will send a written notification to the Department of Foreign Affairs to respond to the citizens.

The Vietnamese representative agencies abroad will not be able to provide citizen protection in the following cases:

First, a citizen refuses to accept protection from Vietnamese representative agencies abroad;

Second, the content of the request for protection is not a legitimate interest such as requesting for intervention of the Vietnamese to release the citizens from prison and exempt from criminal liability or requesting to be sent home early to avoid financial obligations abroad, etc.

Settling the funeral for citizens who die abroad

When receiving information of the relative's death abroad, the citizens need to contact the Department of Foreign Affairs immediately for guidance and support;

The victim's relatives can authorize a legal representative abroad to contact the overseas Vietnamese representative agencies to conduct related procedures. The legal representative can be the labor sending company; workplace; training facilities; a person with a family relationship with the victim who is residing abroad; relatives and friends authorized in writing by their family members, etc.

In case there is no legal representative abroad, the victim's family must send a request (confirmed by the local government) to the Department of Foreign Affairs of Bac Giang province to notify the Consular Department and Overseas Vietnamese representative agency to support.

Upon receiving information, the Overseas Vietnamese representative agency will discuss and guide legal representatives in the host country or family members about the necessary procedures and costs related to the case.

In case of necessity or if the victim's family wishes to go abroad to handle the case, please contact the Department of Foreign Affairs of Bac Giang province to be instructed exit-entry procedures and coordinate with the Overseas Vietnamese representative agency to work with local authorities to resolve the matters.

Citizens need to prepare two types of documents including (1) Application for a permit for corpse, bones, body ash of relatives to be buried and preserved locally and (2) Application for a permit for corpse, bones, body ash to enter Vietnam (as form attached);

In case the victim's family is unable to bring the victim's for corpse/bones/body ash back to the country, foreign authorities will handle it according to regulations (usually cremation and storage will be carried out for a certain period of time for relatives to receive, After the specified time limit, it will be destroyed).

Use of the Citizen Protection Fund for support

The Citizen Protection Fund is managed by the Consular Department and is used to pay expenses for citizens in need in advance, including: Meals, accommodation, travel costs, fines (if any), passport and other documents costs. The citizens' families can pay themselves or pay deposit through the Citizen Protection Fund to take their relatives home. After the citizens return home, the expenses will be settled by the Citizen Protection Fund.

If you need to use the Citizen Protection Fund, please contact the Consular Department, address: No. 40 Tran Phu Street, Ba Dinh District, Hanoi City; Phone number: 024.3799.3260.

VND account number: 1220202005149; Foreign currency account number: 1220202005155.

The Bank for Agriculture and Rural Development - Long Bien branch.
Address: No. 562 Nguyen Van Cu, Long Bien District, Hanoi City.

Van Nguyen translated